



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 3 februari 2009

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.156/II/N  
TVS/MM

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 5 december 2008 uw klacht onderzocht tegen alle Vlaamse provincies en tegen een aantal steden wegens het organiseren van tolkdiensten.

o

o o

De VCT stelt vast dat de tolkdiensten een initiatief zijn van de provinciale integratiediensten met de integratiediensten van de steden en gemeenten.

In een dergelijke klacht tegen de stad Mechelen, die ook thans is gevisieerd, stelde de VCT (advies 36.014 van 21 oktober 2004):

“Het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden ( BS 19-6-1998) stelt in zijn artikel 2, 10° dat een integratiedienst een dienst is van de lokale besturen die zorgt voor de uitvoering van het minderhedenbeleid op gemeentelijk vlak en die bestaat uit één of meer personeelsleden.

Het minderhedenbeleid heeft tot doel de voorwaarden te creëren opdat de etnisch-culturele minderheden die zich tijdelijk in het Nederlandse taalgebied en in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bevinden, binnen de Vlaamse Gemeenschap onthaald, opgevangen en begeleid kunnen worden met respect voor de menselijke waardigheid en de fundamentele mensenrechten (artikel 3, 2°, decreet).

Het minderhedenbeleid is o.m. een onthaalbeleid, gericht op het wegwijs maken en stimuleren van nieuwkomers om deel te nemen aan onze samenleving (artikel 4, § 1, 2°, decreet).

Binnen de beschikbare begrotingskredieten verleent de Vlaamse regering aan de lokale besturen onder een aantal voorwaarden, een subsidie voor de integratiedienst.

Eén van de voorwaarden is het opstellen van een gemeentelijk beleidsplan voor het lokaal minderhedenbeleid. Dit beleidsplan wordt opgemaakt voor een periode van drie jaar en moet door de gemeenten worden goedgekeurd (artikel 30, decreet).

De integratiedienst wordt erkend op basis van het eerste beleidsplan en de erkenning geldt voor onbepaalde duur (artikel 31, decreet).

De subsidie wordt toegekend op basis van het door het lokale bestuur ingediende beleidsplan en in het kader van een tussen de Vlaamse regering en het lokale bestuur gesloten overeenkomst, waarin de financiële inbreng van beide partners bepaald wordt en de te realiseren doelstellingen zijn opgenomen”.

o

o

o

De VCT, Nederlandse afdeling stelt vast:

- 1) dat de door de stedelijke integratiediensten geleverde tolkenservice vervat is in de doelstellingen die werden opgenomen in de overeenkomst die met de Vlaamse regering worden gesloten tot erkenning en subsidiëring van de integratiediensten.
- 2) dat de tolken geen ambtenaren zijn, doch vrijwilligers die met hun stads- of gemeentebestuur een samenwerkingsovereenkomst afsluiten en een forfaitaire vergoeding ontvangen voor de geleverde prestaties;
- 3) dat de tolkservice wordt aangeboden voor tolkopdrachten in functie van de ondersteuning van de mondelinge communicatie tussen de hulpverlener van de dienstorganisatie en de cliënt;
- 4) dat naast de stads- of gemeentelijke diensten en de diensten van het OCMW ook een aantal externe dienstverleners een beroep kunnen doen op de tolkenservice mits het sluiten van een samenwerkingsovereenkomst met het stads- of gemeentebestuur. Het betreft de centra voor algemeen welzijnswerk, diensten en voorzieningen voor bijzondere jeugdzorg, diensten en voorzieningen voor geestelijke gezondheidszorg, dispensaria, poliklinieken, ziekenhuizen, herstelorden, onderwijsinstellingen en Vlaamse openbare instellingen, in het kader van hun sociale en administratieve dienstverlening en hun maatschappelijk en/of psychologische hulpverlening.
- 5) dat het enkel om een tolkenservice gaat en niet ook om een vertaalservice.

o

o

o

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat de tolkenservice georganiseerd door de provinciebesturen binnen de werking van de stedelijke- of gemeentelijke integratiediensten, geschiedt binnen de bepalingen van het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden (cfr. artikelen 3, 2° en 4, § 1, 2°, decreet) en derhalve binnen het kader en de doelstellingen van het Vlaamse minderhedenbeleid in het algemeen;

Zij is ook van oordeel dat het toekennen van een forfaitaire vergoeding aan de tolken voor de prestaties die zij leveren, in de gegeven omstandigheden niet van aard is om de toepassing te maken van artikel 1, § 1, 2, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) Overigens, al zou artikel 1, §1, 2°, SWT, van toepassing zijn, dan nog zou het sluiten van een overeenkomst door een stad of een gemeente om bepaalde taalopdrachten toe te kennen, niet in strijd zijn met de gecoördineerde taalwetten.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, oordeelt dan ook, mits 2 onthoudingen, dat de klacht ontvankelijk is doch ongegrond.